Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 44 (2017)
Heft: 167

Artikel: Fô krêre nekoué? = Qui faut-il croire?
Autor: Yerly, Anne-Marie
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-1045174

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

ronhyâ lou moteu, lè grahyàjè fan di vouilâyè po di rin. L'è tan galé d'oure chin. Chin lè la ya d'on velâdzo, fan rin dè mô. Fô chuto bin lè j'amâ.

Lè j'anhyanè è lè j'anhyanètè, van dre, in brinotin la titha : « L'è la tsejya dou mi d'ou !»

font ronfler leur moteur, les filles font des cris perçants pour des riens. C'est bien joli à entendre. C'est la vie d'un village, ils ne font pas de mal. Il faut surtout bien les aimer.
Les vieux et les vieilles, vont dire, en branlant la tête : *« L'è la tsejya dou mi d'ou ! »*

FÔ KRÊRE NEKOUÉ ? QUI FAUT-IL CROIRE ?

Anne-Marie Yerly, Treyvaux (FR)

On viyo rèvi no di ke fô pâ betâ ti nouthrè j'à din le mimo panê. L'è bin djuchto è l'è pye chure. L'è parê avu nouthr'n'ardzin: l'è pâ prudin dè le vouêrdâ intye-chè din ouna toupena a la kâva, ou bin din on pyin dè lanna; onko pi, dèjo le matelâ. Chè tràvè totavi on piti malin po le dèkrouvâ è le yètâ.

No, no j'an lè Bankè. Nouthrè Bankè chuiche! Chin l'è ôtyè! Fô vêre hou bi bâtimin, cholido, inprèchenâbyo. L'an pâ margalâ chu la matêre: dou màbro nê, de l'ahyi on bokon pêrto, è lè fenithrè chon tan grôchè k'on porè krêre ke l'an invide dè no mothrâ to chin ke l'i a dedin. È lè pouârtè chon de n'èpèchyà, a dèkoradji lè lârè lè pye vayin.

Betâ che n'ardzin de na pâ oubin dè l'ôtra? Fachilo a dre, ma trovâ na rèponcha, l'è pâ rin.

Un vieux proverbe nous dit qu'il ne faut pas mettre tous nos œufs dans le même panier. C'est bien juste et c'est plus sûr. Il en va ainsi avec notre argent : il n'est parait-il pas prudent de le garder chez soi, dans une « toupine » à la cave, ou dans un bas de laine ; pire encore sous le matelas. Il se trouve toujours un petit malin pour le découvrir et le chiper.
Nous, nous avons les Banques. Nos belles Banques Suisses ! Ça, c'est quelque chose ! Il faut voir ces beaux bâtiments, solides, impressionnants. Ils n'ont pas lésiné sur les matériaux : du marbre noir, de l'acier un peu partout, et les fenêtres sont si grandes que l'on pourrait croire qu'ils ont envie de nous montrer tout ce qu'il y a à l'intérieur. Et les portes sont d'une épaisseur à décourager les voleurs les plus courageux.
Mettre son argent d'un côté ou de l'autre ? Facile à dire, mais trouver une réponse, ce n'est pas rien.

Kan on vou tru gânyi, on prin mé dè richka. Lè j'Amèrikin dèvethran l'i moujâ, dèvan dè fére a payi lè j'ôtro. L'è pâ hou ke dèvejon hô è fêrmo ke l'an totêvi réjon. Adon, le pyin dè lanna la toupena a la kâvâ.
Poutithre.

Si l'on veut trop gagner, on prend plus de risques. Les Américains devraient y penser, avant de faire payer les autres. Ce n'est pas ceux qui parlent le plus fort qui ont toujours raison. Alors, le bas de laine la « toupine » à la cave ? Peut-être.

LA PIPE DE GRAND-PÈRE

Gérard Rime à Tônon Tsêrmê (FR)

La pupa dè Pér'gran

Pér'gran, te no j'â léchi on vayin yâdzo dè chovinyi, è chuto di bi è galé chovinyi.
Ta pupa, ora lè vêr mè, la vouêrdo dzalàjamin, lè on chakré trèjouâ dè famiye. Ouna rèlitya ke chu fiê dè mothrâ a ti mè j'èmi. Ou dzoua d'ora, kan i vêyo ta bala è granta pupa, avu chon foyidzo ke chin adi la fourdze,chon têvi on bokon kabothâ, pêrhyi di duvè pâ po léchi ètsapâ kotyè nyolètè dè foumêre, ouna pitita tsinèta ke pin dou fèthu ou foyidzo, è pu chu le dèvan,bin prèjintâye, ouna vatse in loton. In dèpye lè chobrâ outoua dou fèthu, la goma d'on litre «d'Henniez», vo moujâdè bin portyè.

Bala pupa, cht'e pové no kontâ kotyè babiyoulè no lè j'akutèran dè bon grâ, è tè, pèr'gran, te poré achurâ n'in rapondre bin di j'ôtrè !

La pipe de grand-père

Grand-père, tu nous as laissé un beau paquet de souvenirs, et surtout de beaux souvenirs.
Ta pipe, maintenant elle est chez moi, je la garde jalousement, c'est un sacré trésor de famille. Une relique que je suis fier de montrer à tous mes amis. Aujourd'hui, quand je vois ta belle et grande pipe, avec son foyer qui sent encore le « fond de pipe », son couvercle un peu cabossé, percé des deux côtés pour laisser échapper quelques nuages de fumée, une chaînette qui pend du tuyau jusqu'au foyer, et sur le devant, bien présentée, une vache en laiton. En plus, il est resté autour de l'embouchure, la gomme d'un litre d'Henniez, vous pensez bien pourquoi.
Belle pipe, si tu pouvais nous raconter quelques fariboles, nous les écouterions de bon gré, et toi, père-grand, tu pourrais certainement en rajouter bien d'autres !